



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد.



۲۰۲۰/۰۲/۲۶

عبدالباري جهاني

آدم خان او درخانی لومړی برخه

آدم خان او درخانی، د پښتنو په اولسي کلتور کې، داسې فولکلوري کيسه ده چې تر بل هر نکل زیات ډولونه لري او له کندهار څخه تر سوات او لغمان پورې د پښتنو په ټولو سیمو کې مشهوره ده او په هره سیمه کې جلا رنگ لری. که څوک چاته په کمه سترگه وگوري نو سمدستي ورته ویل کیږي چې آدم خان دي په نظر گوروان درغلی دی. او که څوک د چا د خبرو په ترڅ کې یو بېخایه سوال وکړي نو په توکو ورته ویل کیږي چې آدم خان نر وو که ښځه. متلونه ته د آدم خان د نامه د لوبدلو معنی دا ده چې د هغه له کيسې سره باید د هری سیمې د خلکو غوږونه اشنا وي او افسانې یې په هره سیمه کې جلا جلا ژوند کړی وي. که نور هیڅ نه وي نو هر څوک په دې پوهیږي چې د آدم خان او درخانی د مینې داستان ډېر اوږد نکل دی.

که د پښتنو د قبیلوی او اجتماعي اړیکو او د قبیلوی دښمنیو او نزخونو په باب کوم نکل ته مراجعه کیږي نو تر ټولو بهتر نکل به د آدم خان او درخانی کيسه وي. د مریانو د رانیولو او ساتلو، د یارانو د لښکرو درلودلو، د قبیلوي دښمنیو او لښکرو د جوړولو، د پت او عزت د خوندي کولو او بالاخره د یوې سوځنده مینې یو اوږد او خوږ نکل دی چې ځای پر ځای یې دردونکو نارو او نظمونو، چې زیاتره له یوې سیمې تر بلې پورې توپیر لري، مزه نوره هم زیاته کړې ده.

دا نکل د یوسفزیو قوم ته منسوب دی او د نکل له متن څخه ښکاري چې دا پېښې د مغول شهنشه جلال الدین اکبر په زمانه کې منځته راغلي دي. البته د دې معنی دا نه ده چې دا نکل به حتماً په هغه زمانه کې منځته راغلی او انکشاف به یې کړی وي، بلکه ښایي تر هغه ډېر دمخه او یا وروسته کيسه وي او یا ښایي اصلاً دا نکل په دغه شکل بېخی پېښ سوی نه وي او وروسته یې خوله پر خوله او سینه پر سینه انکشاف کړی وي او ځکه یې نو په بېلو بېلو سیمو کې ځانته بېل رنگونه اخیستي دي.

څرنگه چې جلال الدین اکبر ۱۵۵۶-۱۶۰۵ ډیر لوي پاچا تېر سوی دی او د قدرت زمانه یې هم ډېره اوږده او د واکمنۍ قلمرو یې هم ډېر پراخ وو او له بلې خوا یې د پښتنو، په تېره بیا د یوسفزیو سره ډېر زیات جنگونه کړي دي؛ نو طبیعي خبره ده چې نوم یې باید ډېرو زیاتو فولکلوري کيسو ته لوبدلی وي. د دلي او شهو د مینې داستان:

که زوره د اکبر پاچا له زوره

دلي وژني په پیلانو

لویه خدایه دا پیلان مي د مولا په تبه مړه کي

د قطب خان او نازو نکل، چې یوه برخه یې د آدم خان له نکل سره تړلې ده او ځینې نورې فولکلوري کيسې دغې زمانې ته منسوبې دي.

په عربي فولکلور کې، اکبر ته ورته سړی، هارون الرشید دی چې د عباسي سلسلې تر ټولو مشهور پاچا وو او دغه علت دی چې د الف لیله ولیله دونه زیاتو نکلونو ته یې نوم لوبدلی دی چې ډېر خلک فکر کوي چې دا افسانې به، په ریشتیا هم، د هغه په زمانه کې منځته راغلي وي.

ما اوږدې دي چې یوازي د پکتیا په سیمه کې د آدم خان او درخانی د نکل څه باندې شل ډولونه موجود دي، او په خپله په لره پښتونخوا کې، چې د دې افسانې د منځته راتلو اصلي صحنه او سیمه ده، دوه نکل چېان دغه کسبه په یوه ډول نه کوي.

د آدم خان او درخانی نکل د ملی هیندار په حواله داسې دی چې وایی په یوسفزیو کې دوه خانان ول. یو حسن خان نومیدی چې د آدم خان پلار وو او بل د درخانی پلار وو چې تاوژ خان، یا طاووس خان، نومېدی. تاوژ خان خپله لور درخانی د حسن خان زوی آدم خان ته په کوچنیوالي کې ورکړې وه. آدم خان او درخانی، پرته له دې چې په یوه بل دي خبر وي په مسجد کې سره ویني او پر یوه بل باندې زړونه بایلي. لږ وخت وروسته د آدم خان پلار خپل زوی ته، د هغه سره د سلا او مشورې کولو پرته د بایزید خان ښایسته لور توتیا ور غواړي او کله چې د توتیا پلار خبریږي چې هغه ته یې په کوچنیوالي کې درخانی ور غوښتي ده د خپلې لور پر ورکولو پښېمانه کیږي او آدم خان

د پاڼو شمېره: له ۱ تر ۴

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنې د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له الیرلو مخکې په خیر و لولئ

د خپل پښتني پت د ساتلو په خاطر توتيا په شپه کې تښتوي. د توتيا پلار د خپل عزت څخه د دفاع لپاره پر آدم خان باندې لښکر کوي او په جنگ کې ډېر کسان وژل کېږي. دغه ډول د درخانی پلار هم نه غواړي چې خپله لور داسې چاته واده کړي چې هغه يوه بله ځوانه ښايسته مېرمن لري. او په عوض کې پر خپله کړې وعده پښېمانه کېږي او خپله لور پایاو خان يا پایوخان ته ورکوي. په دې توگه د مینانو د يو ځای کېدلو او وصال په مخ کې ډېر لوی خنډ منځته راځي. آدم خان ته خپله ناکرار مینه قرار نه ورکوي او څو ځله د شپې په تياره کې په پټه د درخانی کورته ورځي او شپې ورسره تېروي. پایاو خان د درخانی او آدم خان د پټو لیدنو کتنو څخه خبرېږي او ژر تر ژره د هغې د واده کولو ترتیبات نیسي. آدم خان غواړي درخانی په زور بوزي نو له خپل ماما میرمامي څخه مرسته غواړي. درخانی د میرمامي کورته بیایي خو پایاو خان میرمامي ته رشوت ورکوي او میرمامي بیرته درخانی په لاس ورکوي. د آدم خان او پایاو خان ترمنځه په جگړه کې آدم خان تپي کېږي، مړ کېږي او درخانی هم د آدم خان له غمه مری. د ملی هینداري په روایت، چې مرحوم عبدالحی حبیبی هم په خپل کتاب پښتانه شعرا کې د آدم خان په بحث کې له هغه څخه استفاده کړې ده، آدم خان په مسجد کې پر درخانی باندې مین سو. حیات افغاني وایي چې آدم خان د باتور آهنگر دوکان ته ورغلی وو، د خپل آس نعل يې جوړاوه. په دغه وخت کې درخانی د ورپشلو د څرخ د میلی جوړولو لپاره دباندي راوتلي وه. د درخانی او آدم خان سترگی سره ولگېدلي او دواړه سره مینان سول. (محمد حیات خان ص ۲۳۲)

د پاکستان د فولکلوري کيسو په يوه مجموعه کې راغلي دي چې آدم خان د آهنگر د دوکان سره نيزدي رباب واهه، درخانی، چې په دغه وخت کې دباندي راوتلي وه، د رباب ږغ واورېدی، غور يې ورته ونيوی او چې د رباب ږغونکی آدم خان يې وليدی نو پر هغه باندې مینه سوه او چې آدم خان ورته وکتل نو هغه هم پر مین سو. (زينب ص ۱۱۷)

اروپايي منابعو هم دغه برخه تقريباً په دغه شکل اخیستي ده او يو روايت وايي چې آدم خان او درخانی د يوې چينې پر غاړه سره وليدل چې درخانی له هغې څخه اوبه وړلې. د هغوی تر منځ يوه لويه ډبره وه. هغه دوه ځايه سوه او دوی د يوه بل مخونه وليدل او سره عاشقان سول.

د پښتو فولکلوري کيسو په يوه بله مجموعه کې لا گورو چې درخانی د خپلې ډبرې نيزدي خورلني بسکې واده ته تللي ده. هلته آدم خان رباب وهی. درخانی چې د رباب ږغ اوري نو بي تابه کېږي او د هغې خونې په دروازه کې درېږي چې نارينه پکښې ناست دي او رباب ږغول کېږي. درخانی بالاخره مخ لوڅوی او د آدم خان رباب ته نڅا پيل کوي دلته د دواړو ترمنځ د اورنی مینی داستان پيل کېږي. (خاوري ص ۴۱)

د آدم خان او درخانی نکل د مینی د پيل کېدلو څخه نيولې بيا د نکل تر پايه پوری د يو لړ ناممکناتو مجموعه ده، چې د پښتنو، په تېره بيا د يوسفزيو د ټولنيزو اصولو او دودونو سره، چې دا نکل هغی قبيلې ته منسوب دی، په هيڅ توگه سر نه خوری. خو په زړه پوری خبره دا ده چې د مرحوم عبدالحی حبیبی، پروفیسر نواز طایر او مرحوم عبدالروف بېنوا په څېر لویو لیکوالانو او څېړونکو دغی کيسې ته د ريښتوني تاريخی داستان په سترگه کتلي او په دغه رڼا کې يې څېړني ورباندي کړي دي. او دغه نکل ته منسوبې نارې يې د پښتنو ښځينه او نارينه شاعرانو د کلام د نمونو په توگه راوړي دي. وگورئ پښتني مېرمني د مرحوم بېنوا اثر او پښتانه شعرا د مرحوم حبیبی اثر.

پروفیسر محمد نواز طایر خو د آدم خان او درخانی د نکل په باره کې يو غونډ کتاب لیکلی دی. د پښتنو دغه نکل يې د شکسپير د روميو او ژوليت د داستان سره مقایسه کړی دی. په داسی حال کې چې نه شکسپير او نه کوم بل لیکوال کوم وخت ويلی دي چې د روميو او ژوليت کيسه د ريښتيا نیو پېښو څخه جوړه ده. خو پروفیسر نواز طایر پر خپله خبره ټینگ ولاړ دی. د آدم خان او درخانی کيسه ريښتوني پېښه بولي او په هغه نکل کې راغلو پېښو ته اخلاقي او شرعي دلایل تراشي او د آدم خان او درخانی تر منځ له مینې او اخلاقي او اولسي اصولو له رعایت کولو څخه دفاع کوي.

نواز طایر دا مني چې درخانی د پایاو خان په نامه شوي وه چې له ادم خان سره يې دیدن وشو او يو بل سره مین شول. خو وروسته وايي چې له پایاو خان سره د هغې نکاح نه وه شوي او د هغې د ارادې په خلاف هغه ته تش کوزده شوې وه. او که يې نکاح شوي وای نو نه به د هغې مور د بسکې واده ته د تللو اجازه ورکړې وای او نه به درخانی، په داسی حال کې چې له پایاو خان سره يې نکاح شوي وه، له آدم خان سره مینه پيل کړې وای. (طایر ص ۱۲)

ښاغلی طایر وايي په دې حساب نو پر آدم خان باندي دا الزام لگول بالکل نامناسبه او بېځايه دی چې وايي هغه يوه نکاح کړې ښځه تښتولې ده. (هغه کتاب هغه مخ)

البته نواز طایر مور ته دا نه وايي چې له پښتنو نجونو سره، چې زیاتره به يې په کوچنیوالي او د مور د شیدو رودلو په عمر کې د میرونو په نامه کولې، کله سلا مصلحت سوی وو، چې مور دا کار د درخانی په حق کې ظلم او د هغې د ارادې خلاف عمل وبولو. گواکې له یوې پښتني پېغلي سره، چې آدم خان ته هم په نکاح سوی نه وه، پر پالنگ باندې څو شپې تېرول او بالاخره د هغې تښتول نو روا کار دی؟

پروفیسر نواز طاہر وایې د کوزي بازدرې بناغلي ميا غلام صاحب، چې اوس يې عمر شپږاتيا کلونو ته رسيري، ماته وويل چې ما د خپل نيکه نه اورېدلي دي چې آدم خان د جنگو د علاقې اوسېدونکی وو. د بنير بابا زيارت ته روان وو، په لاره کې يې د رباب غورې مات شو، د بري باز درې د يوه ترکان دوکان ته د غورې د سازولو دپاره ورغی. هلته يې درخانې په نظر شوه، د دواړو په يوه بل سترگي خورې شوي او د مينې اور يې په سينو کې بل شو. پروفیسر نواز طاہر وروسته ليکي:

بناغلی عبدالغفور، چې په خپلو پېژندگلو خلکو کې په کاکاجي نوم ياد دی، وایې چې دوی دواړه د نو بنار نه په تېښته راغلي وو او په بازدره باندې دېره شوي وو او هلته پرې دغه ټول واقعات تېر شوي دي. او د مرگ نه پس يې دواړه بيرته خپلې علاقې ته وري دي او هلته يې يو ځای سره خاورو ته سپارلي دي. (ص ۱۵)

که د بناغلي نواز طاہر له قوله سره سم، مياغلام صاحب، د کتاب د ليکل کېدلو يعنې ۱۹۸۰ کال په شاوخوا کې نواز طاہر ته کيسه کړې وي نو په دې حساب به هغه د نونسمې پېړۍ په وروستي لسيزه کې زېږېدلی او نيکه به يې حتما د شلمې پېړۍ په لومړۍ لسيزه کې، چې مياصاحب به د دولسو يا پنځه لسو کالو په شاوخوا کې عمر درلود، کيسه ورته کړې وي. په دې حساب نو د مياصاحب نيکه هم بايد د نونسمې پېړۍ د نيمايي کلونو سرې وي. خو د آدم خان کيسه د اکبر پاچا زمانې ته منسوبه ده، چې شپاړسمه ميلادي پېړۍ کېږي. په دې حساب نو د ميا صاحب د نيکه او د آدم خان او دُرخانې د کيسې د منځته راتلو ترمنځ تقريباً درې سوه کاله فاصله ده. او په دومره زياته فاصله کې روايت، په هر صورت، له اعتباره لويږي.

پروفیسر نواز طاہر بنايي په هغو يوشمېر محدودو ليکوالانو او څېړونکو کې وي چې د آدم خان دُرخانې افسانې ته ريښتونی او تاريخي رنگ ورکوي. دی د بناغلي محمد حيات خان له قوله ليکي: «د هغو دوو باندو د کنډونو او د باتور آهنگر د دوکان آثار موجود دي او د هغې گټې ذکر هم کوي چې درخانې به پرې څرخه کوله. که يو خواته دغه حوالې ريښتيا اوگنلې شي نو بل طرف ته په بره باز دره کېښي هغه آثار ما په خپله کتلي دي کوم چې د هغه علاقې خلک په گوته کوي او د آدم خان او دُرخانې د معاشقې داستان سره يې د هغوی په خيال کلک تړون پاته شوی دی. په مثال کېښي د باز درې د رود په غاړه چې درخانې به ترې منگي ډکول او اوس هم پکښي زنانه زړوکي وينځي او منگي ترې ډکوي...» (طاہر ص ۱۴)

لومړی خو محمد حيات خان خپل کتاب حيات افغاني د ۱۸۸۰ په لسيزه کې ليکلی دی، چې د آدم خان د ژوند او افسانې له فرضي زمانې سره، چې د اکبر پاچهي ده، زيات وکم درې سوه کاله فاصله لري او د محمد حيات خان حوالې او خبرې پر اولسي روايتونو بناء دي. بيا نو هغه د يوه لوی خان لور ته د ورپېښلو لپاره څرخه په لاس ورکوي چې د خانې او خانزادگۍ له مقام سره له مخکې تر اسمانه توپير لري. وروسته پخپله نواز طاہر يوازي د ځينو سيمو او قومونو په ليدلو استناد کوي او هغه هم د يوه لوی خان لورته، منگۍ پر اوږو ورکوي، چې هغه د کو چې پېغلو کار دی نه د يوه دهشين او د جايدادونو او حتی لښکرو د خاوند خان.

نواز طاہر د آدم خان د زمانې په اړه د مرحوم عبدالحی حبيبي له قوله ليکي چې «د هغه دا خيال دی چې آدم او دُرخانې د اکبر پاچا ۱۵۵۶-۱۶۰۵ په زمانه کېښي ژوندي وو. هغه د دې خبرې په ثبوت کېښي د اخوند دروېزه صاحب په حواله، د محسن خان صوبيدار ذکرکوي. دغه سرې په پېښور او کابل کې د اکبر صوبيدار وو. کيدی شي چې د محسن خان صوبيدار نوم د آدم خان دُرخانې په تذکرو کېښي هم چرته د هغوی د نظر نه تير شوی وي» (طاہر ص ۱۵)

د اکبر پاچا زمانې ته د آدم خان او دُرخانې د افسانې منسوبول کومه نوي خبره نه ده؛ خو د پېښور او کابل له صوبدار محسن خان سره سرې د کيسې په ارتباط نه پوهيږي او نواز طاہر هم پوره يقين نه لري او وايي کېدای شي د آدم خان او درخانې په کومه تذکره کې يې ذکر شوی وي. اخوند دروېزه د اکبر پاچا په زمانه کې ليکوالی، امامت، شاعري او سياست کړی دی او د يوسفزيو په سيمه کې اوسېدلی دی. که د آدم خان او دُرخانې کيسه او د لويو خانانو ترمنځ د لښکرو په سويه جنگونه پېښ سوي وای نو هغه به حتما اشاره قدر ورته کړې وای. ځکه چې اخوند دروېزه د هغې زمانې، په تېره بيا په يوسفزيو پوري مربوطو، اکثر و مهمو پېښو ته اشارې کړي دي. دا چې د اخوند دروېزه په څېر يو ليکوال يې يادونه نه کوي دا پخپله د دې معنی ورکوي چې دا کيسه له سره پېښه سوې نه ده.

دا چې مرحوم حبيبي صاحب د اخوند دروېزه په حواله د پېښور د صوبه دارمحسن خان د نامه يادونه کوي؛ په اصل کې محسن خان د محمدگل نوري د ملي هينداري په نوم اولسي نکلونو په مجموعه کې، چې پخپله حبيبي صاحب هم د هغه نکل له نظمونو څخه استفاده کړې ده، راغلی دی. او وايي چې پر مير مامي باندې د آدم خان بڼر اقبوله سوه او صوبه دار، ميرمامی او د هغه خپلوان ټول مړه کړل. (نوري ص ۲۸۴)

کله چې ميرمامی له آدم خان سره نامردي وکړه او درخانې يې پاپو خان ته په لاس ورکړه نو آدم خان بڼرا ورته کړې وه:

يوسفزي دي لوی مرونه

لاس تړلی يې په لاس ورکړم ميرمامی په رشوتونه

لوی رنځ دي يې په کورمه سي

د اکبر په بند دي يې کينډوزي ټول تربرونه

بناغلی نواز طاير يو ځل بيا هم د مرحوم عبدالحي حبيبي په ليکنه استناد کوي او وايي چې بناغلي حبيبي د کابل کالنی د کال ۱۹۴۴-۴۵ په گڼه کينډوزي ليکي چې ميچر راورتي د مولوي احمد د کتاب د مقدمې په حواله دا واقعه بالکل ريشنيا گني او درخانی د سوات د سرحد د کوزي بازدرې د يوه خان لور بولي او آدم خان د باز دره بالا د يوه خان مشر زوی گني... (طاير ص ۵)

لومړی خو ميچر راورتي د آدم او درخانی په باب کومه ليکنه نه لري او د دي نکل په باب يې يوازینی کمال دا کړی دی چې د پښتو گرامر په مقدمه کي يې د آدم خان او درخانی د نکل منظومول د خوشحال خان خټک د دوو زمانو عبدالقادر خان خټک او صدرخان خټک کار بللی دی. (راورتي ص ۲۹)

عبدالقادر خان پښتو ادب ته بي ساري خدمتونه کړي او د ښکليو غزلو او نظمونو تر څنگ يې د سعدي گلستان پښتو ته ترجمه کړی دی خو له آدم خان او درخانی سره تعلق نه لري. او که يې داسي فرض کړو چې ميچر راورتي، د مولوي احمد د کتاب د مقدمې په حواله، د آدم خان او درخانی افسانه ريشنيا گنلي وي نو د دي خبري اهميت په کوم ځای کي دی؟ ځکه چې ميچر راورتي هم د نونسمي پېړۍ سړی دی او د افسانې له فرضي زماني سره زيات و کم درې سوه کاله فاصله لري.

کله چې د دي عشقي افسانې په باره کي سړی د بېلو بېلو ليکوالانو او څېړونکو ليکنې اړوي را اړوي نو گوري چې د هغو ليکوالانو شمېر کم نه دی چې د آدم خان او درخانی افسانې ته د يوه ريشنتوني تاريخي داستان په سترگه گوري. د خيبر پښتونخوا يوه ليکواله انيتا اعظم هم په دغه کتار کي راځي. هغې د پښتنو پر فولکوري افسانو، په اردو ژبه، يو کتاب ليکلی دی او غواړي دا ثابت کړي يا لږترلږه داسي وښيي چې دا افسانه يو تاريخي واقعيت دی. انيتا اعظم په دي کتاب کي د موسی خان او گل مکی، دلي او شهو، فتح خان بربخ او... په باره کي ليکنې کړي دي او هري افسانې ته يې يوفصل ورکړی دی مگر نورو افسانو ته د فولکوري نکلونو په سترگه گوري خو د آدم خان او درخانی د کيسې په باب وايي چې نن سبا په تعليم يافته کورنيو کي د ښځي او نارينه له خوا د يوه بل د انتخابولو په مسله کي نرمښت ښودل کيږي خو آدم خان او درخاني کيسه زيات و کم پنځه سوه کاله مخکي تېره سوې ده او هغوی په هغه وخت کي د ټولني د رواج او عادت په مقابل کي بغاوت کړی دی او يو انقلابي گام يې پورته کړی دی. مگر سره له هغه چې دوی د رسم او رواج پر ضد دونه څرگند عمل کړی دی بيا هم له دوی سره د نکل د ټولو اورېدونکو خواخوږي ملگري ده او په دي پوهيږي چې د هغوی مينه حقيقي وه. اعظم ص ۱۹

د آدم خان او درخانی نکل د پښتو ژبي تر ټولو مشهوره افسانه ده. دا افسانه چې د هر پاڅه نکل چې لاسته ورغلي ده نو خپل کمال يې پکښی کړی او د خپلی غوښتنې سره سم يې رنگ ورکړی دی. او چې د هر مطرب رباب ته ورغلي ده نو د خپل کمال او هنر سره سم يې شهباز باندی ښرنگولی دی. له يوې سيمی څخه تر بلې، حتی له يوې خولي څخه تر بلې پوری يې توپير کړی دی او جلا رنگ يې اخيستی دی. پخپله پروفيسر نواز طاير د صدرخان خټک، د آدم درخانی له منظومي څخه بيتونه را اخيستی او ښيي چې دا کيسه دوه تنه په يوه رنگ نه کوی.

تاتي نام يو يوسفزی وو

حاجی خېل وو ښه زلمی وو

ما ترې اوکړله پښتنه

په دا رنگ چې اي درمنه

دا قصه له مطربانو

له پارانو قصه خوانو

په بل شان و مور ته کبړی

له تا بل شان معلومېږی

ده وي ما له دي داستانه

تحقيق وکړو ډېر څو شانه

کله چې يوه کيسه دومره زيات رنگونه واخلي، او په منځ کي يوه ليکلي پاڼه نه وي نو بيا که حقيقت هم موجود وي پيدا کول يې غير ممکن ته نيژدې کيږی. د مثال په ډول به ددي اورنی مينی د پيل کېدلو په باره کي څو روايتونه را واخلو.

د آدم خان او درخانی د مينی پيل:

نور بيا

د پاڼو شمېره: له ۴ تر ۴

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته را بولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

يادونه: دلپکنی د ليکنيزې ښي پازوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليږلو مخکي په ځير و لولئ